

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



© 富士宮市さくやちゃん

La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición especial en español para los ciudadanos extranjeros cuyas informaciones son extraídas del boletín en japonés.

El informativo puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados “Aeon”, “Piago”, “Max Value”, Smart Shop o en el Correo.

MARZO 2019



## Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA	HORA	LUGAR
Sábado 09	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Domingo 17	09:30 ~ 16:00	Templo “Sengen Taisha”
Viernes 22	09:30 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
Domingo 24	10:00 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Sábado 30		



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



## Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



## Examen y Consulta Médica para Niños en el mes de Marzo

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Martes 05 Jueves 14	Viernes 01 Viernes 15	Jueves 07 Martes 19	Viernes 08 Miércoles 20 Abril 09
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



## Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 03 de Marzo	<i>Sugiura Ganka</i>	<i>Fuji-shi, Kawanari shinmachi</i>	0545 - 65 - 8500
Domingo 10 de Marzo	<i>Hanasaki Ganka Iin</i>	<i>Fuji-shi, Aoba-cho</i>	0545 - 66 - 0100
Domingo 17 de Marzo	<i>Fujinomiya Kodomo Ganka</i>	<i>Fujinomiya-shi, Nishi-cho</i>	0544 - 21 - 3100
Jueves 21 de Marzo	<i>Kato Iin Yoshiwara Bunko</i>	<i>Fuji-shi, Chuo-cho</i>	0545 - 57 - 3000
Domingo 24 de Marzo	<i>Nagano Iin</i>	<i>Fuji-shi, Yuzuki</i>	0545 - 60-7100
Domingo 03 de Abril	<i>Nakagawa Iin</i>	<i>Fujinomiya-shi, Ooiwa</i>	0544 - 29 - 6000
Domingo 07 de Abril	<i>Abe Ganka Iin</i>	<i>Fuji-shi, Yuzuki</i>	0545 - 61 - 5810

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.

Hay probabilidades de cambios médicos, verifique por favor.



## Tarjeta del Seguro Nacional de Salud para estudiantes

El estudiante inscrito en el sistema del Seguro Nacional de salud del Municipio que por razones de estudios superiores tiene que trasladar su domicilio a otra ciudad debe comunicar a la División de Seguro y Pensiones, la modificación de su situación al momento de efectuar el trámite de salida, para que se le extienda la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud de Estudiante.

Llevar los documentos mencionados en la parte de baja a la división de Seguro y Pensiones.

<b>Dirigido a</b>	Los inscritos en el Seguro Nacional de Salud para estudiantes, que por razones de estudios universitarios ó Academicos tienen que realizar la mudanza fuera de la Ciudad.
<b>Traer:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (<i>Hokensho</i>).</li> <li>- Constancia de estudiante (Carné de estudiante, Certificado de estudiante, Comprobante de pago, etc.).</li> <li>- Tarjeta de My Number o Tsuchi kado del My Number.</li> <li>- Documento de identificación (licencia de conducir, etc.)</li> <li>- Si el notificante pertenece a otra familia, deberá entregar una carta poder.</li> </ul>
<b>Otros:</b>	El estudiante debe comunicar en caso que ya no le sea indispensable la tarjeta nacional de salud estudiantil por causa de haberse graduado de la Escuela o Ingresado a otro seguro de salud.



**Mayor Información:** División de Salud y Jubilación (*Hoken-Nenkin-ka*). Tel: 22-1138 / Fax: 28-1351



## Examen del Cáncer de Mama



Grupal	
<b>Dirigido a</b>	- Mujer mayor de 40 años que no se practicó el examen el año pasado. (Examen cada 2 años) Ciudadana nacida antes del 1ero de Abril de 1980 (S. 55)
<b>Periodo</b>	Todo el año de Lunes a Viernes (excepto feriados) Todo el Año: Según la programación de los domingos ( 9 de Junio, 7 de Julio y 25 de Agosto) y otros
<b>Tiempo de espera</b>	Se recibirá la separación de cita hasta 8 personas por hora..
<b>Tomar otros exámenes conjuntamente</b>	-Si Ud. Trabaja los días de semana, podrá tomar el examen el domingo por la mañana. Conjuntamente podrá tomar el examen de cáncer al estómago y cancer al colon.. Ó su familia podrá tomar conjuntamente el exámen de cáncer al estómago,cáncer al colon y cáncer a la próstata, le parece?..
<b>Examen</b>	Mamografía/ Revisión médica.
<b>Lugar</b>	Hoken Center
<b>Costo</b>	<b>1,020 yen</b> (la municipalidad subvenciona 6,000 yen).
<b>Solicitud</b>	División para el Mejoramiento de la Salud ( <i>Kenko zoshin-ka</i> ). Podrá verificar el lugar y la hora por teléfono ó en la pagina oficial de la pagina Web de la Ciudad. ☎ 22-2727 FAX 28-0267



## Se reciben las inscripciones para el Conjunto de Examen Médico de Salud



Conjunto de examen médico específico y (de examen de cáncer) Puede realizarlo simultáneamente.

<b>Día, hora y Local</b>	- Se ejecutará desde Junio a Noviembre. - <i>Hoken Center</i> - <i>Shiraito Shucchojo</i> - <i>Kamide Kuminkan</i>	- <i>Kitayama Shucchojo</i> - <i>Ueno kaikan</i> - <i>Shibakawa Kaikan</i>
<b>Solicitud</b>	- Inscribirse por anticipado. * A los ciudadanos que el año pasado han realizado este conjunto de exámenes, se les mandará un aviso para este año.	
<b>Observaciones</b>	* El examen de cáncer está dirigida a los ciudadanos de 40 años a 74 años. * Comunicarse con el local más cercano é informese sobre las fechas de atención. División de Seguro y Jubilación ( <i>Hoken Nenkin-ka</i> ) ☎ 22-1138	

### Examen Médico Específico (*Tokutei Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos de 40 años a 74 años - Ciudadanos suscritos al Seguro Nacional de Salud
<b>Exámenes</b>	- Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros
<b>Costo</b>	500 yen

### Examen de Cáncer de Estómago (*I-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos de 40 años a 74 años
<b>Exámenes</b>	- Inspección indirecta por Rayos X ( <i>Valium</i> )
<b>Costo</b>	820 yen

### Examen de Cáncer del Intestino Grueso (*Daicho-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos de 40 años a 74 años
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre oculta en heces inmunológico
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen de Próstata (*Zenritsusen-gan*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos masculinos mayores de 50 años.
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen del Virus de la Hepatitis (*Kan-en Virus*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos de 40 años a 70 años Los cuales no han realizado anteriormente éste examen
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

☎ 22-1138 / Fax: 28-1351

## Atención los domingos a finales y comienzos del año laboral

Por razones de trabajo ó de estudios y tiene que transferir su dirección a finales ó comienzos del año laboral, habrá atención en algunas secciones de las ventanillas Municipales.

**Fecha:** Domingo 31 de Marzo y Domingo 7 de Abril.

**Horario:** 8:30~17:00

※El 7 de Abril por causas de Elecciones Municipales , ingresar por la puerta del lado Este de la Municipalidad. (Puerta de Ingreso fuera de horarios.)

### ○Atención en las ventanillas

A causa de no poder atender en todas las ventanillas el día Domingo, es posible que no podamos responder a su solicitud. Si tiene algun imprevisto comuníquese por anticipado y acérquese.

		3/31	4/7	
<b>Registro Civil</b> <b>☎22-1134</b> <b>Shiminka</b>	-Registro de Nacimiento. -Registro de Matrimonio -Registro de Defunción y otros. .-Notificación de Ingreso y salida de la Ciudad. -Notificación de cambio de dirección y otros -Solicitud de registro de sello. -Solicitud de Cancelamiento. -Certificado Domiciliario. -Certificado de registro de sello y otros.. -Recoger Pasaporte (No podrá solicitar éste.)	○	○	División del Ciudadano.(shiminka) (※1) (※2)
<b>Seguro Nacional de Salud,</b> <b>☎22-1138</b> <b>HokenNenkin ka</b>	-Inscripción en el Seguro Nacional de salud. -Notificación de pérdida.	○	○	División de Seguro de Jubilación (Hoken nenkin-ka)
<b>KODOMO MIRAI-KA</b> <b>☎22-1146</b>	-Inscripción en el Subsidio Infantil. -Solicitar el Seguro Médico Infantil.	○	○	División de Bienesta del niño (Kodomo Mirai-ka)
<b>SEIKATSU KANKYO-KA</b> <b>☎22-1137</b>	-Calendario de Basura. -Separación de la Basura -Explicación en la forma de Botarlo.	○	○	División de la Vida y el medio ambiente. (Seikatsu KankyoKa)
<b>Impuestos Municipales SHUNOKA</b> <b>☎22-1129</b>	-Consultas sobre pagos de impuestos. -Pagos de impuestos. -Certificados de pagos de Impuestos.	X	○	División de Impuestos Municipales. (Shunoka) (※3)

※1 Los trámites de ingreso a la ciudad con la Tarjeta de My number no se realizarán.

※2 El Registro Civil se realiza con Fuji-Shi Certificado domiciliario, certificado de sello, expedición de registro familiar, sólo se realizará de 9:00 ~ 16:00 horas.

※3 La División de Impuestos Municipales (shunoka) sólo abrirá el 7 de Abril.

## Al mudarse , realice los trámites de cambio de dirección

El Registro básico de residentes sirve para realizar trámites familiares, además, registro del sello, registro de derecho de votador, asistencia en el colegio de primaria y secundaria, ayuda de asistencias variadas, seguro nacional de salud, seguro de salud para ancianos, seguro de Jubilación, seguro de Asistencia y Rehabilitación y otros. Los cuales son gestiones importantes.

Si usted no realiza los trámites, de aquí en adelante cuando desee certificar algún documento no lo podrá realizar.

Cuando haya un cambio de dirección ó familiares, notifíquelo de inmediato dentro de los 14 días apartir de la fecha de la transferencia.

Los residentes extranjeros también tendrán que realizar los trámites al realizar la transferencia.



Mayores Informes: División del Ciudadano ( *Shiminka*) ☎22 -1135

## Apartir del 1ero de Abril se gravará el impuesto al actual dueño del carro liviano.

El 1ero de Abril de todos los años se gravará el impuesto a los carros motorizados livianos, motos y bicicletas motorizadas.

Si desecha el carro ó hay un cambio de nombre, dirección y otros por mudanzas, realice los trámites como está en el recuadro de abajo.

Modélo	Trámites
Carros livianos de 3 llantas 4 llantas.	Asociación de Inspección de Carros Livianos.( <i>Kei Jiyousha kensa kyokai</i> ) <i>Numazu-shi Otsuka Aza Michiue 27-2</i> ☎ 050-3816-1778
Motos mayores de 250cc	<i>Oficina de Transporte de Shizuoka ,Oficina de Numazu de inspección y registro de automóviles (Shizuoka unyu shikyoku Numazu jidousha kensa toroku jimusho)</i> <i>Numazu-Shi Hara Aza Furuta 2480</i> ☎ 050-5540-2051
Motos mayores de 125cc y menores de 250cc.	Asociación de Inspección de Carros Livianos de todo el país ( <i>zenkoku kei Jiyousha kensa kyokai</i> ) <i>Numazu-Shi Otsuka Michiue 27-14</i> ☎055-939-5301 ※Se podrá realizar los trámites en la Oficina de Transporte ( <i>Unyu Shikyoku</i> )
Bicicletas con motor, Carros especiales pequeños. Mini-carro	Municipalidad de Fujinomiya <i>Departamento Cívico (Shiminka)</i> ☎ 22-1125



Mayores Informes: Departamento Cívico. ☎ 22-1



## A las personas que crían perros es obligatorio registrarlos y colocarles la Vacuna Antirrábica



### Si comienza a criar a un perro, es necesario registrarlo

Si comienza a criar un perro, regístrelo en la Municipalidad.

El registro se realiza una vez en la vida. Al registrarlo recibirá la placa.

Es obligatorio por ley colocarle la placa de registro.

Al colocarle la placa y si su perro se extravía hay mayores probabilidades de encontrarlo.

### 1 vez al año es necesario la vacuna antirrábica

Es obligatorio que los perros que tienen más de 91 días de nacidos deberán ser vacunados contra la rabia una vez por año.

La rabia es una enfermedad infecciosa también para las personas. Si se infecta el riesgo de muerte es casi el 100%. En Japón los casos de inicios de esta enfermedad se encuentran en los registros pasados de Japón. Esta enfermedad se encuentra y se está dando alrededor de todo el mundo. Por precaución, es importante que reciba la vacunación contra la rabia.

	Registro	Vacuna
<b>Lugar</b>	Local predeterminado por el municipio o Clínica veterinaria.	
<b>Precio</b>	3,000 yen	3,400 yen
<b>Deberá llevar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bolsa plástica para recoger la deposición del perro.</li> <li>- Libreta de control del perro (<i>Aiken techo</i>).</li> <li>- La postal de aviso para la vacunación . (enviado a finales de Marzo).</li> <li>- Bolsa plástica para recoger la deposición del perro.</li> <li>- Por favor llevar la cantidad exacta de dinero.</li> </ul>	
<b>Precauciones</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar el registro de la vacuna antirrábica en el perro.</li> <li>- Traiga a una persona que pueda controlar al perro.</li> <li>- Utilizar una correa resistente y tener cuidado de que no se suelte del collarín</li> <li>- Los perros que no están acostumbrados a lugares donde hay muchas personas, por favor llevarlos a una Clínica veterinaria.</li> <li>- Sobre la salud de su perro, por favor consultar con su veterinario (Sobre el tratamiento que está llevando por enfermedad).</li> <li>- Cuando se anuncia la alarma por mal tiempo como fuertes lluvias, puede que se cancele la atención en los locales predeterminados por el municipio.</li> </ul>	
<b>Observaciones</b>	- Comunicarse con la Municipalidad para información de los locales predeterminados	



**Mayor Información:** División del Medio Ambiente y Planeamiento (*Kankyo keikaku-ka*). Tel: 22-1136 / Fax: 22-1207.



## Ceremonias de Graduación e Ingreso a las Escuelas de Primaria y Secundaria de Fujinomiya

Fecha	Celebración de Ceremonias
Miercoles 20 de Marzo	Ceremonia de Graduación
Jueves 04 de Abril	Ceremonia de Ingreso

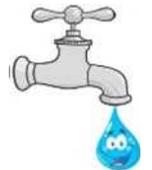
Si desea mayor información con respecto al horario y el contenido.



**Mayor Información:** División de Educación (*Gakko kyoiku-ka*). Tel: 22-1184.



## Avise sin falta la apertura o el cese del suministro del agua ó por cambios de nombre del usuarios



Las modificaciones efectuadas sobre el suministro de agua como: Apertura, finalización de uso o cambio de nombre del usuario debe ser comunicado obligatoriamente al Municipio.

Aún no utilizando el agua es necesarios que pida que lo paren , de lo contrario le seguirán cobrando el costo básico por el uso de este. Por mudanza u otros motivos cambia de dirección, no se olvide de informarlo. Para agilizar los trámites es conveniente que informe el número determinado de la llave de agua el cuál la encuentra en el recibo de uso del agua. Asimismo le informamos que el trámite de apertura o cese del suministro puede ser efectuado vía telefónica, a través de la página Web (HP) de la Municipalidad de Fujinomiya o la Consultoría para extranjeros.

Ventanilla de la División de Agua Potable ( <i>Suido gyomu-ka</i> )	0544-22-1178
Consultoría para extranjeros	0544-22-1246
Página Web	<a href="http://www.city.fujinomiya.lg.jp/">http://www.city.fujinomiya.lg.jp/</a>



**Mayor Información:** División de Agua Potable (*Suido gyomu-ka*). Tel: 22-1158 / Fax: 22-1209.

## APARTIR DEL 1ERO DE ABRIL TODAS LAS RUTAS DEL MIYA BUS CAMBIARAN SUS HORARIOS

Desde abril los horarios de las rutas serán nuevos. Verifique en la página web. La nueva lista de horarios, lo podrá encontrar en la Municipalidad, dentro del Miya bus, Kominkan, Shucchojo y otros.



**Mayores Informes:** Oficina de Transporte (*Kotsu Taisaku shitsu*) ☎ 22-1152



## Pago de Impuestos

<b>Lunes 04 de Marzo</b>	Cuota 4: Impuesto Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shizan-zei/Toshi keikaku-zei</i> ) Cuota 8: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Cuota 8: Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> )
<b>Viernes 1 de Abril</b>	Cuota 9: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Cuota 8: Seguro de Salud para Ancianos ( <i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i> ) Cuota 9: Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> )



## Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		9:00 ~ 16:00
Consumidor		9:00 ~ 12:00
Laboral	1er Viernes del Mes	13:30 ~
Abogados (previa cita)	3/6,13,20,27,4/3,10	10:00 ~ 15:00
Jubilación (previa cita)	3/14·28	9:00 ~ 16:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) Tel: 22-1196  
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) Tel. 22-1246  
 División de Seguro de Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*) Tel.22-1139

**Apartir del 1ero de Abril se gravará el impuesto al actual dueño del carro liviano.**

El 1ero de Abril de todos los años se gravará el impuesto a los carros motorizados livianos, motocicletas y bicicletas motorizadas.

Si desecha el carro ó hay un cambio de nombre, dirección y otros por mudanzas, realice los trámites como está en el recuadro de abajo.

Modélo	Trámites
Carros livianos de 3 llantas• 4 llantas.	Asociación de Inspección de Carros Livianos.(Kei Jiyousha kensa kyokai) Numazu-shi Otsuka Aza Michiue 27-2 ☎ 050-3816-1778
Motos mayores de 250cc	Oficina de Transporte de Shizuoka ,Oficina de Numazu de inspección y registro de automóviles (Shizuoka unyu shikyoku Numazu jidousha kensa toroku jimusho) Numazu-Shi Hara Aza Furuta 2480 ☎ 050-5540-2051
Motos mayores de 125cc y menores de 250cc.	Asociación de Inspección de Carros Livianos de todo el país (zenkoku kei Jiyousha kensa kyokai) Numazu-Shi Otsuka Michiue 27-14 ☎055-939-5301 ※Se podrá realizar los trámites en la Oficina de Transporte ( Unyu Shikyoku)
Bicicletas con motor, Carros especiales pequeños. Mini-carro	Municipalidad de Fujinomiya Departamento Cívico (Shiminka) ☎ 22-1125



Mayores Informes: Departamento Cívico. ☎ 22-1125



**Población de la Ciudad de Fujinomiya**

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	66,273	67,854	134,127	55,059
<b>Variación:</b>	(-8)	(- 41)	(- 49)	(+ 39)

Datos al 1ro de febrero de 2019 ( H.31): Datos comparados con el mes anterior



**Editado por:** **División de Consultas de la Vida Cotidiana** (*Shimim Seikatsu-ka*)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601

Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por:** **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).**

Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065

Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.

e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com)

[http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

